

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di INTROD.

Estratto bando di selezione, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato, a 36 ore settimanali, di n° 1 collaboratore addetto al servizio tributi – posizione C2 del Comparto unico regionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetta una selezione pubblica, per soli esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato, a 36 ore settimanali, di un collaboratore addetto al servizio tributi – posizione C2 del comparto unico regionale.

Titolo di studio richiesto:

- diploma di Istruzione secondaria di II grado;

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 29.08.2007.

PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare di accertamento* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n.4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;
2. *Prima prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
 - Ordinamento degli enti locali con particolare riferimento alla L.R. 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni;
 - Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione con particolare riferimento a I.C.I., T.A.R.S.U. e acquedotto;
 - Nozioni relative all'ordinamento dello Stato Civile e dell'Anagrafe;
 - Nozioni relative a protocollo e archivio.
3. *Seconda prova scritta* a contenuto pratico:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de INTROD.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contract à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur préposé au service des impôts – position C2 du statut unique régional.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale d'Introd a ouvert une sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contract à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur préposé au service des impôts – position C2 du statut unique régional.

Titres d'études requis :

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième niveau.

Délai de la présentation des actes de candidature : avant 12 h. du 29.08.2007

ÉPREUVES:

1. *Vérification* de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002;
2. *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:
 - Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 7.12.1998, n° 54);
 - Droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement en particulier pour I.C.I. déchêts et eau potable;
 - Notions des registres de la population et de l'état civil;
 - Notions en ce qui concerne l'enregistrement et les archives.
3. *Deuxième épreuve pratique :*

- Gestione di testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows (Word e Excel).

4. *Prova orale:*

- materie oggetto delle prove scritte;
- diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato che, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di INTROD – Loc. Plan d'Introd 2 – 11010 INTROD – tel. n. 0165/900052 – fax n. 0165/900015.

Introd, 19 luglio 2007.

Il Segretario comunale
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 155

Comune di LA SALLE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali -nel Comune di LA SALLE.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto, per conto del Comune di LA SALLE, un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali – Area Tecnica.

Titolo di studio richiesto: diploma di laurea o laurea specialistica appartenenti ad una delle seguenti classi: 4, 7, 8, 10, 3/S, 4/S, 10/S, 28/S, 38/S. Diploma di laurea in architettura, ingegneria o diplomi di laurea ad essi equipollenti (vecchio ordinamento). Sono altresì ammessi i candidati in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università, che hanno un'anzianità di 5 anni di servizio effettivamente prestato presso un Ente del comparto regionale nella posizione C2, con profilo di geometra.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 21 settembre 2007.

PROVE D'ESAME:

- Traitement de textes et tableaux électroniques en environnement Windows (Word et Excel)

4. *Épreuve orale* portant sur :

- Les matières de l'épreuve écrite;
- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public.

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune d'INTROD – Hameaux Plan d'Introd 2 – 11010 INTROD (AO) – tél. n° 0165/900052 – fax 0165/900015.

Fait à Introd, le 19 juillet 2007.

Le secrétaire communal,
VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 155

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un fonctionnaire Instructeur Technique – Catégorie « D ».

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de LA SALLE lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un fonctionnaire Instructeur Technique – Catégorie « D ».

Titre d'étude requis : Licence d'ingénieur ou d'architecte (ancienne organisation pédagogique) ou bien titre équivalent au sens de la législation en vigueur. Aux termes du Décret MURST 3/11/1999, n° 509, peuvent également faire acte de candidature les titulaires d'une licence ou d'une licence spécialisée relevant de l'une des classes 4, 7, 8, 10, 3/S, 4/S, 10/S, 28/S, 38/S. Peuvent être admis au concours les personnels en fonctions dans les établissements de la Vallée d'Aoste avec cinq ans d'ancienneté minimum dans la catégorie inférieure et titulaires du diplôme de Géomètre.

Délai de présentation des actes de candidature : au plus tard le 21 septembre 2007, h.12.00;

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul II Supplemento Ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

Prima prova scritta:

1. La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi, Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;
2. L'ordinamento dei lavori pubblici:
 - Codice dei contratti pubblici (D.Lgs. 163 del 12 aprile 2006 e successive modificazioni, ed eventuale regolamento attuativo, D.P.R. 554 del 1999);
 - Legge regionale in materia di lavori pubblici (Legge Regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni);
3. la disciplina delle espropriazioni per pubblica utilità (Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004 e D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327).

Seconda prova teorico-pratica:

La prova potrà prevedere la redazione di atti e/o documenti relativi ai seguenti argomenti:

1. L'ordinamento dei lavori pubblici:
 - Codice dei contratti pubblici (D.Lgs 163 del 12 aprile 2006 e successive modificazioni ed eventuale regolamento attuativo, D.P.R. 554 del 1999) e le forniture in economia;
 - La legge regionale in materia di lavori pubblici (legge regionale 20 giugno 1996 n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni);
2. La disciplina delle espropriazioni per pubblica utilità (legge regionale n. 11 del 2 luglio 2004 e D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327);
3. Il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta : la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni ed integrazioni.

Prova orale:

1. Argomenti delle prove scritte e teorico-pratica;
2. Il codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2^e Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

Première épreuve écrite :

1. La planification à l'échelon communal: le plan régulateur général communal et les règles d'utilisation, Loi Régionale 6 avril 1998, n° 11 et s. m. i.;
2. Législation en matière de travaux publics :
 - Code des contrats publics (D.Lgs n° 163 du 12.04.2006 et s. m. i., D.P.R. n° 554 du 21.12.1999) ;
 - Loi régionale en matière de travaux publics (Loi Régionale n° 12 du 20.06.1996 et s. m. i.) ;
3. Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique (Loi Régionale n° 11 du 02.07.2004 et D.P.R. n° 327 du 08.06.2001) ;

Deuxième épreuve à caractère théorique pratique:

1. Législation en matière de travaux publics :
 - Code des contrats publics (D.Lgs n° 163 du 12.04.2006 et s. m. i., D.P.R. n° 554 du 21.12.1999) et les fournitures en économie;
 - Loi régionale en matière de travaux publics (Loi Régionale n° 12 du 20.06.1996 et s. m. i.) ;
2. Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique (Loi Régionale n° 11 du 02.07.2004 et D.P.R. n° 327 du 08.04.2001) ;
3. Ordre juridique des collectivités locales : Loi régionale n° 54 du 07.12.1998 et s. m. i. ;

Épreuve orale :

1. Matières des épreuves écrites ;
2. Le code de comportement du fonctionnaire public.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

LIEU ET DATES DES ÉPREUVES :

Le prove d'esame si svolgeranno presso il Comune di LA SALLE nei giorni 25 e 26 settembre e 1 e 3 ottobre 2007 con il seguente calendario:

- Martedì 25 settembre 2007: Ore 9,30 prova di accertamento della lingua francese con prosecuzione mercoledì 26 settembre 2007.
- Lunedì 1° ottobre 2007: Ore 8,30 prima prova scritta;
- Mercoledì 3 ottobre 2007: Ore 8,30 seconda prova teorico-pratica. A seguire prova orale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di LA SALLE durante le ore di ufficio: mattino dal Lunedì al Venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 – pomeriggio dalle ore 14.00 alle ore 16.00 – Tel. 0165 – 861908.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 156

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>
- I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un'autopompaserbatoio doppia cabina 18 ton. destinata all'espletamento dei servizi di soccorso tecnico urgente specifici dei vigili del fuoco e contestuale cessione a

Lieu : Mairie de LA SALLE

Les épreuves se dérouleront les jours 25, 26 septembre et 1^{er}, 3 octobre 2007.

- Mardi 25 septembre: 9.30 h.: épreuve préliminaire de la connaissance de la langue française, avec prolongement de l'épreuve à Mercredi 26 septembre 2007.
- Lundi 1^{er} octobre: 8.30 h. : première épreuve écrite.
- Mercredi 3 octobre : 8.30 deuxième épreuve à caractère théorique pratique, à suivre épreuve orale.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/861908-861912) du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 16h.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 156

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et de secours.

Avis d'attribution d'un marché.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it ; m.deregibus@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>
- I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'une autopompe 18 tonnes (cabine double) destinée au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les services de secours techniques urgents et pour les autres services spécifiques que les sapeurs-

titolo oneroso di un'autopompaserbatoio usata Iveco 180/24 Z (telai n. 1007680 – anno di immatricolazione 1987).

II.1.2) *Tipo di appalto*: Forniture – Acquisto

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei seguenti criteri:

Criteri	Ponderazione
1. Prezzo della fornitura, tenuto conto della valutazione del veicolo usato destinato a cessione a titolo oneroso	40
2. Caratteristiche tecniche	45
3. Garanzie	10
4. Assistenza post-vendita	5

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*: Numero del bando GUCE 2006/S233-249474 del 07.12.2006

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione*: 04.07.2007

V.2) *Numero di offerte ricevute*: due

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario*: Kofler Fahrzeugbau di KOFLER Anton – Centro Commerciale Lanäsüd – Via Dr. J. Köllensperger, 10 – 39011 LANA (BZ)

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto*:

Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 360.000,00 IVA compresa

Valore finale totale dell'appalto: € 343.800,00 IVA compresa

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso*: 12.07.2007

N. 157

Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto di avviso di avvenuta gara.

Si comunica l'esito della procedura aperta relativa alla costruzione di tratti di marciapiede lungo la S.R.44 della

pompieri doivent assurer et cession à titre onéreux d'une autopompe usagée, modèle Iveco 180/24 Z (n° de châssis : 1007680, année d'immatriculation : 1987).

II.1.2) *Type de marché* : Fournitures (achat).

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés ci-après :

Critères	Pondération
1. Prix de la fourniture, compte tenu de l'évaluation du véhicule usagé destiné à être cédé à titre onéreux	40
2. Caractéristiques techniques	45
3. Garanties	10
4. Service après-vente	5

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* : N° de l'avis JOCE 2006/S233-249474 du 7 décembre 2006.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date de passation du contrat* : 4 juillet 2007.

V.2) *Nombre d'offres reçues* : Deux.

V.3) *Nom et adresse du fournisseur* : «Kofler Fahrzeugbau» di KOFLER Anton – Centro commerciale Lanäsüd – Via Dr J. Köllensperger, 10 – 39011 LANA (BZ).

V.4) *Informations sur la valeur du marché* :

Valeur totale estimée du marché : 360 000,00 €, IVA comprise.

Valeur totale finale du marché : 343 800,00 €, IVA comprise.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis* : Le 12 juillet 2007.

N° 157

Commune de GABY – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait du résultat d'un appel d'offres.

Avis est donné du fait que le 30 mai 2007 il a été procédé à l'attribution du marché public relatif à la construction

Valle del Lys tra le località Wourry e Gaby Desor, esperita il 30.05.2007.

Imprese partecipanti: novantuno.

Imprese escluse: nessuna.

Migliore offerente: impresa «Due Strade s.r.l.», con un ribasso del 12,097%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso con esclusione automatica delle offerte anomalmente basse secondo le modalità previste dall'art.25, comma 7 della L.R. 12/1996.

Il verbale di gara integrale è affisso all'Albo Pretorio Comunale ed è consultabile sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta (www.regione.vda.it).

Gaby, 17 luglio 2007.

Il Coordinatore del ciclo
Silvano CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 158 A pagamento.

de tronçons de trottoirs entre les villages de Wourry et de Gaby Desor.

Entreprises soumissionnaires : Quatre-vingt-onze.

Entreprises exclues : Aucune.

Adjudicataire : Entreprise «Due Strade s.r.l.» qui a proposé un rabais du 12,097%.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, avec exclusion automatique des offres estimées irrégulières, suivant les modalités prévues par le septième alinéa de l'art.25 de la L.R. n° 12/2006.

Le texte intégral du procès-verbal relatif au résultat du marché est publié au tableau d'affichage de la Commune de GABY et peut être consulté sur le site Internet de la Région autonome de la Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

Fait à Gaby, le 17 juillet 2007.

Le coordonnateur du cycle,
Silvano CONSOL

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 158 Payant.
